



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Thursday, 7 October 2010 — No. 141**

**President of the National Assembly:  
Mr. Yvon Vallières**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

---

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Statements by Members**

Mr. Bolduc (Jean-Talon) made a statement about the 100<sup>th</sup> anniversary of Mount Sinai Hospital.

---

Mrs. Beaudoin (Mirabel) made a statement about the Fondation-Soleil of the Centre d'accueil Saint-Benoît de Mirabel.

---

Mr. Arcand (Mont-Royal) made a statement about Québec businesses taking the lead in clean technology.

---

Mr. Blanchet (Drummond) made a statement to pay homage to Mr. Martin Dupont, Director General of the Société de développement économique de Drummondville.

---

Mrs. Roy (Lotbinière) made a statement to congratulate Maude Deshaies, 6<sup>th</sup>-grade student, on her award at the Festival international de la poésie de Trois-Rivières.

**7 October 2010**

---

Mrs. L'Écuyer (Pontiac) made a statement about Québec's family physician of the year, Dr. Ruth Vander Stelt.

\_\_\_\_\_

Mr. Kotto (Bourget) made a statement to congratulate the finalists and award recipients of the very first edition of the Visa Entrepreneurial contest.

\_\_\_\_\_

Mr. Lehouillier (Lévis) made a statement about Le Grenier food bank.

\_\_\_\_\_

Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska) made a statement to pay homage to Mr. Denis Villeneuve.

\_\_\_\_\_

Mr. Morin (Montmagny-L'Islet) made a statement to congratulate the City of Montmagny for the Animation et Promotion award received from the Fondation Rues principales.

\_\_\_\_\_

At 9.58 o'clock a.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

\_\_\_\_\_

**7 October 2010**

---

The proceedings resumed at 10.09 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

### **Introduction of Bills**

Mr. Fournier, Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions and Access to Information, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

113     An Act to put a stop to election contributions in the name of another

The motion was carried.

Accordingly, Bill 113 was introduced in the Assembly.

### **Presenting Papers**

Mr. Charest, Premier, tabled the following:

The annual management report of the Conseil permanent de la jeunesse, for the fiscal year ended 31 March 2010.

(Sessional Paper No. 1692-20101007)

\_\_\_\_\_

Mr. Fournier, Minister of Justice, tabled the following:

The annual management report of the Fonds d'aide aux recours collectifs, for the fiscal year ended 31 March 2010;

(Sessional Paper No. 1693-20101007)

**7 October 2010**

---

The annual management report of the Tribunal administratif du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2010;

(Sessional Paper No. 1694-20101007)

The 2010-2011 budget estimates of the Comité de rémunération des juges.

(Sessional Paper No. 1695-20101007)

---

Mrs. Courchesne, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, tabled the following:

The activity report of Infrastructure Québec, for the fiscal year ended 31 March 2010.

(Sessional Paper No. 1696-20101007)

---

Mr. Hamad, Minister of Transport and Minister responsible for the Capitale-Nationale region, tabled the following:

The annual management report of the Commission de la capitale nationale du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2010.

(Sessional Paper No. 1697-20101007)

---

Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, tabled the following:

The annual management report of the Bibliothèque et Archives nationales du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2010;

(Sessional Paper No. 1698-20101007)

The annual management report of the Commission des biens culturels du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2010;

(Sessional Paper No. 1699-20101007)

The annual management report of the Musée national des beaux-arts du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2010;

(Sessional Paper No. 1700-20101007)

**7 October 2010**

---

The annual management report of the Musée d'art contemporain de Montréal, for the fiscal year ended 31 March 2010;

(Sessional Paper No. 1701-20101007)

The annual management report of the Musée de la civilisation, for the fiscal year ended 31 March 2010.

(Sessional Paper No. 1702-20101007)

---

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The reply from the Government to a petition tabled on 20 May 2010 by Mr. D'Amour (Rivière-du-Loup), concerning a request for financial aid to participants in literacy courses;

(Sessional Paper No. 1703-20101007)

The reply from the Government to a petition tabled on 26 May 2010 by Mrs. Roy (Lotbinière), concerning the proposal to modify the school calendar;

(Sessional Paper No. 1704-201010107)

The reply from the Government to a petition tabled on 4 June 2010 by Mr. Turcotte (Saint-Jean), concerning the protection of the woodland areas in Saint-Jean-sur-Richelieu;

(Sessional Paper No. 1705-201010107)

The reply from the Government to a petition tabled on 8 June 2010 by Mr. Gauvreau (Groulx), concerning a grant for the students at the Collège Boisbriand.

(Sessional Paper No. 1706-201010107)

### **Presenting Petitions**

Mr. Caire (La Peltre) tabled the following:

The abstract of a petition respecting organ donation, and signed by 40 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1707-20101007)

**7 October 2010**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Maltais (Taschereau) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the working conditions of nursing professionals, and signed by 30,372 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1708-20101007)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, tabled the following:

Copy of a letter, dated 18 October 2002, addressed to Mrs. Rita Dionne-Marsolais, Québec Minister for Energy, signed by Mr. Herb Dhaliwal, Canadian Minister of Natural Resources, concerning oil and gas resources exploration in the Gulf of St. Lawrence.

(Sessional Paper No. 1709-20101007)

### **Deferred Divisions**

The Assembly took the division, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition, on the motion moved by Mr. Khadir (Mercier).

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly demand that the Government respond in a positive way to the claims of the World March of Women by protecting the accessibility, the universality and the quality of all of the public services, particularly the health and social services network and the education network, in order to counter the negative impact that their privatization, their cost and their underfinancing have on the right of women to equality and on social solidarity in Québec.

**7 October 2010**

---

The motion was negated on the following vote:

(Division No. **108** in Appendix)

Yeas: **48**   Nays: **67**   Abstentions: **0**

### **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Charest, Premier, together with Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltre) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly remember, 40 years later, the tragic circumstances that led to the death of Minister Pierre Laporte, and that it recall the sad events of the October 1970 crisis.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **109** in Appendix)

Yeas: **113**   Nays: **0**   Abstentions: **0**

---

Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, moved:

THAT the National Assembly underline the 40<sup>th</sup> anniversary of the tragic events of the October 1970 crisis;

**7 October 2010**

---

THAT it remember above all the death of Minister Pierre Laporte and that it recall the imposition of the *War Measures Act* and the suspension of civil and individual freedoms.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Gendron, Third Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting to prepare the hearing concerning the selection of qualified immigrant workers; a public meeting to hear the Deputy Minister of Immigration and Cultural Communities; and then a deliberative meeting to determine the observations, conclusions and recommendations, if any, following the hearing;
- the Committee on Health and Social Services shall hold a deliberative to decide whether it shall examine a petition;

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Orders 19.1 and 143, Mr. Gendron, Third Vice-President, gave the following notice:

- the Select Committee on Dying with Dignity shall meet on 12, 13, 14 and 15 October 2010, to continue the public hearings within the framework of its general consultation.

### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mr. Gendron, Third Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 22 October 2010, Mr. Drainville (Marie-Victorin) would question Mrs. Normandeau, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs and the Canadian Francophonie, during an interpellation on "Canadian intergovernmental relations".

7 October 2010

---

## ORDERS OF THE DAY

At 11.50 o'clock a.m., at the request of Mr. Fournier, Government House Leader, Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

The proceedings resumed at 12.31 o'clock p.m.

---

At 12.33 o'clock p.m., at the request of Mr. Fournier, Government House Leader, Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 3.16 o'clock p.m.

---

## Government Bills

### *Passage in Principle*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 237, Mr. Hamad, Minister of Transport, moved, —That Bill 116, An Act concerning the acquisition of cars for the Montréal subway, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 116 was accordingly passed in principle.

**7 October 2010**

---

Mr. Dutil, Deputy Government House Leader, moved that Bill 116 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

The motion was carried.

*Committee of the Whole*

Mr. Dutil, Deputy Government House Leader, moved that the Assembly resolve itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 116, An Act concerning the acquisition of cars for the Montréal subway.

The motion was carried.

\_\_\_\_\_

Bill 116 was considered in Committee of the Whole.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 20, the proceedings continued beyond 6.00 o'clock p.m.

Bill 116 was reported.

\_\_\_\_\_

The report was concurred in.

*Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Hamad, Minister of Transport, moved the passage of Bill 116, An Act concerning the acquisition of cars for the Montréal subway.

**7 October 2010**

---

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 116 was passed.

---

Mr. Dutil, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 19 October 2010, at 1.45 o'clock p.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 6.21 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 19 October 2010, at 1.45 o'clock p.m.

**YVON VALLIÈRES**

*President*

7 October 2010

---

**APPENDIX**

**Recorded Divisions**

On the motion moved by Mr. Khadir (Mercier):

**(Division No. 108)**

**YEAS - 48**

Aussant	Drainville	Marois	Robert
Beaudoin	Dufour	McKay	Simard
( <i>Mirabel</i> )	Ferland	Ouellet	( <i>Richelieu</i> )
Bédard	Gauvreau	Pelletier	St-Arnaud
Bergeron	Girard	( <i>Rimouski</i> )	Traversy
Bérubé	Hivon	Pelletier	Tremblay
Blanchet	Khadir	( <i>Saint-Hyacinthe</i> )	Trottier
Boucher	Kotto	Pinard	Turcotte
Bouillé	Lapointe	Poirier	Villeneuve
Champagne	Leclair	Ratthé	
Charette	Léger	Rebello	
Cloutier	Lemay	Richard	
Cousineau	Malavoy	( <i>Duplessis</i> )	
Curzi	Maltais	Richard	
Doyer	Marceau	( <i>Marguerite-D'Youville</i> )	

**NAYS - 67**

Arcand	Charest	Grondin	Ouimet
Auclair	Charlebois	Hamad	Paquet
Bachand	Chevarie	Huot	Picard
[ <i>Arthabaska</i> ]	Corbeil	James	Pigeon
Bachand	Courchesne	Kelley	Reid
[ <i>Outremont</i> ]	D'Amour	L'Écuyer	Rotiroti
Beauchamp	Deltell	Lehouillier	Roy
Bergman	Diamond	Lessard	Simard
Bernard	Drolet	MacMillan	[ <i>Dubuc</i> ]
Bernier	Dubourg	Mamelonet	Sklavounos
Billette	Dutil	Marcoux	St-Amand
Blais	Fournier	Marsan	St-Pierre
Bolduc	Gagnon-Tremblay	Matte	Thériault
Bonnardel	Gaudreault	Ménard	Vallée
Boulet	( <i>Hull</i> )	Moreau	Vien
Caire	Gautrin	Morin	Weil
Carrière	Gignac	Normandeau	Whissell
Charbonneau	Gonthier	Ouellette	

7 October 2010

On the motion moved by Mr. Charest, Premier, together with Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltre) and Mr. Khadir (Mercier):

**(Division No. 109)**

**YEAS - 113**

Arcand	Chevarie	Kotto	Pigeon
Auclair	Cloutier	Lapointe	Pinard
Aussant	Corbeil	Leclair	Poirier
Bachand	Courchesne	L'Écuyer	Rathé
<i>[Arthabaska]</i>	Cousineau	Léger	Rebello
Bachand	Curzi	Lehouillier	Reid
<i>[Outremont]</i>	D'Amour	Lemay	Richard
Beauchamp	Deltell	Lessard	<i>(Marguerite-D'Youville)</i>
Beaudoin	Diamond	MacMillan	Richard
<i>(Mirabel)</i>	Doyer	Malavoy	<i>(Duplessis)</i>
Bédard	Drainville	Maltais	Robert
Bergeron	Drolet	Mamelonet	Rotiroti
Bergman	Dubourg	Marceau	Roy
Bernard	Dufour	Marcoux	Simard
Bernier	Dutil	Marois	<i>[Dubuc]</i>
Bérubé	Ferland	Marsan	Simard
Billette	Fournier	Matte	<i>(Richelieu)</i>
Blais	Gagnon-Tremblay	McKay	Sklavounos
Blanchet	Gaudreault	Ménard	St-Amand
Bolduc	<i>(Hull)</i>	Moreau	St-Pierre
Bonnardel	Gautrin	Morin	Thériault
Boucher	Gauvreau	Normandeau	Traversy
Bouillé	Gignac	Ouellet	Tremblay
Boulet	Girard	Ouellette	Trottier
Caire	Gonthier	Ouimet	Turcotte
Carrière	Grondin	Paquet	Vallée
Champagne	Hamad	Pelletier	Vien
Charbonneau	Hivon	<i>(Saint-Hyacinthe)</i>	Villeneuve
Charest	Huot	Pelletier	Weil
Charlebois	James	<i>(Rimouski)</i>	Whissell
Charette	Kelley	Picard	